

СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАНИЕТО
МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И ПОДГОТОВКАТА
НА СОЦИАЛИСТИЧЕСКА РЕПУБЛИКА ВИЕТНАМ
ЗА ПЕРИОДА 2018 – 2022 ГОДИНА

Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на образованието и подготовката на Социалистическа Република Виетнам, наричани по-долу "Страните",

на основание чл. 2 и чл. 3 от Спогодбата за сътрудничество в областта на културата, науката и образованието между правителството на Република България и правителството на Социалистическа република Виетнам, подписана на 18 септември 2000 година в София;

като отчитат традиционното ползотворно сътрудничество между двете страни в областта на образованието,

водени от общата воля за по-нататъшно разширяване и задълбочаване на това сътрудничество

се договориха за следното:

ЧЛЕН 1

Страните си сътрудничат в следните сфери:

1. Обмен на добри практики и на информация за образователните системи на двете

държави в областите образование, развитие, управление и планиране;

2. Обмен на преподаватели, студенти, докторанти и специализанти, както и други форми на сътрудничество;

3. Насърчаване на прякото сътрудничество между образователните институции на двете страни;

4. Насърчаване изучаването на български и виетнамски език.

ЧЛЕН 2

1. Страните си предоставят :

а) до 2 /две/ стипендии ежегодно за обучение в държавни висши училища в образователно-квалификационна степен „бакалавър” или „магистър”, включваща задължително курс за изучаване на съответния език;

б) до 2 /две/ стипендии за обучение в образователната и научна степен „доктор” за периода на валидността на това Споразумение;

в) до 2 /две/ деветмесечни стипендии ежегодно за следдипломна специализация или научни изследвания, или делими за срок от минимум 3 /три/ месеца.

г) до 2 /две/ краткосрочни езикови специализации ежегодно за период от 6 месеца до 1 година

2. Процедурата за подбор на кандидатите се определя от изпращащата Страна, а необходимите документи се посочват от приемащата страна в съответствие с действащото местно законодателство.

3. Документите на кандидатите се предоставят на съответната страна, чрез дипломатическите мисии в София и Ханой, преди 1 април всяка година.

4. Всяка от страните уведомява за решението си относно приема на кандидатите чрез своите дипломатически мисии, преди 15 юли същата година.

ЧЛЕН 3

Страните осигуряват на приетите по това Споразумение студенти, докторанти и специализанти:

1. Освобождаване от такси за обучение в държавните висши училища.

2. Месечна стипендия в съответствие с действащото национално законодателство.

3. Настаняване в студентско общежитие и ползване на студентски стол срещу заплащане при условията и реда за местните студенти, докторанти и специализанти.
4. Медицинско осигуряване, съгласно действащото в страната законодателство.
5. Пътните разходи на студентите, докторантите и специализантите до мястото на обучение или специализация в приемащата страна, са за сметка на изпращащата страна или на стипендианта.

ЧЛЕН 4

Страните взаимно се информират за организирани от училищата на международно или на национално равнище научни семинари и симпозиуми, специализирани конференции, дискусии и други прояви, свързани с развитието на образованието в двете страни.

ЧЛЕН 5

Страните насърчават и съдействат за установяване на преки връзки между средните и висши училища от двете страни с цел :

1. Обмен на учебни програми и учебни планове, учебници, учебни аудио и видео материали, свързани с обучението в средните и висшите училища;
2. Изучаване на историята, езика, литературата, географията и традициите на двете страни;
3. Размяна на информация за ефективното управление на учебния процес;
4. Обмен на студенти, докторанти, специализанти и преподаватели;
5. Обмен на изследователи за съвместна работа по приоритетни научни и технически проекти.
6. Насърчаване на изграждането на директни връзки между висшите училища в двете страни, включително и за изпълнение на проекти по програма Еразъм+.

ЧЛЕН 6

1. Договарящите се страни разменят за периода на валидността на това Споразумение делегация до **5** експерти за срок до **6 /шест/** дни с цел изучаване на образователната система, опита в управлението на образованието, организацията на научно-изследователската и преподавателската дейност, обсъждане на въпроси свързани с разширяването и развитието на сътрудничеството в областта на образованието.

2. Международните пътни разходи от столица до столица и медицинска застраховка на командированите експерти са за сметка на изпращащата страна.

3. Приемашката страна поема всички разходи за хотел, храна и вътрешен транспорт по време на пребиваването на делегацията в своята страна.

ЧЛЕН 7

Децата на служителите на дипломатическите мисии или консулските представителства се обучават без заплащане на такси в държавните и общинските средни училища и в държавните висши училища /с изключение на училищата по изкуствата и по медицина/ на другата страна до изтичане на мандата на родителите им.

ЧЛЕН 8

Страните насърчават сътрудничеството между висшите училища на двете държави при организирането на продължаващото обучение и курсове за повишаване на професионалната квалификация.

ЧЛЕН 9

Българската страна отпуска 2 места за летни езикови семинари по български език, литература и култура - 1 /едно/ място за летния семинар в Софийския университет „Св. Климент Охридски“ и 1 /едно/ място за летния семинар във Великотърновския университет.

Българската страна осигурява на двамата участници безплатен пансион – храна и нощувки, както и учебна и културна програма. Участниците сами поемат транспортните разходи до мястото на провеждане на семинара.

Виетнамската страна отпуска 2 /две/ места за летни езикови семинари по виетнамски език, като осигурява на двамата участници безплатен пансион – храна и нощувки, както и учебна и културна програма. Участниците сами поемат транспортните разходи до мястото на провеждане на семинара.

ЧЛЕН 10

Страните подпомагат изучаването и разпространяването на българския и виетнамския език и литература в своите университети. Във връзка с това, при изявено

желание и съобразно възможностите си, страните си разменят на реципрочна основа лектори по вьетнамски и български език, съответно във Факултета по класически и нови филологии към Софийския университет „Св. Климент Охридски“ и в Университета по социални науки и хуманитаристика в Ханой при следните условия:

- Транспортните разходи на лекторите до съответния град на месторабота в приемащата страна и обратно се поемат от изпращащата страна.
- Приемащата страна осигурява на лекторите месечно възнаграждение в съответствие с разпоредбите на действащото законодателство в страната, имайки предвид научната им степен и прослужените години.
- Приемащата страна осигурява на лекторите подходящо безплатно жилище. Лекторът сам заплаща разходите си за телефон, разходите за вода, електроенергия, отопление, газ.
- Двете страни осигуряват на лекторите медицинско осигуряване, съгласно действащото в страната законодателство.

Лекторите, приети на основание на това Споразумение, не се нуждаят от разрешителни за работа.

ЧЛЕН 11

Лицата от двете страни, пътуващи в изпълнение на това Споразумение, се освобождават от такси за дългосрочно пребиваване, от такси за продължаване на престоя им в съответната страна както и от такси за издаване на визи.

ЧЛЕН 12

Това Споразумение може да бъде допълвано или изменяно по взаимно писмено съгласие на двете Страни по дипломатически път.

ЧЛЕН 13

Това Споразумение се сключва за периода 2018-2022 г., като действието му ще се счита за продължено до подписването на ново споразумение.

Това Споразумение влиза в сила от датата на неговото подписване.

Подписано в гр.на.....2018 г. в два (2)
оригинални екземпляра, всеки от които на български, виетнамски и английски език,
като и трите текста имат еднаква сила. В случай на различия в тълкуването, меродавен
ще бъде английският текст.

**ЗА МИНИСТЕРСТВОТО НА
ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**ЗА МИНИСТЕРСТВОТО НА
ОБРАЗОВАНИЕТО И
ПОДГОТОВКАТА НА
СОЦИАЛИСТИЧЕСКА
РЕПУБЛИКА ВИЕТНАМ**

ПРОЕКТ